

英汉化学化工词汇补编

(涂料部分)

科学出版社

R
81.072
332 Suppl.

英汉化学化工词汇补编

(涂料部分)

科学出版社

内 容 简 介

本书是英汉化学化工词汇在涂料方面的增修订条款,计有八百余条。书末附有“涂料中用得着的色彩学词汇”五十余条。本书可供化学化工工作者查阅之用。

英汉化学化工词汇补编

(涂料部分)

*

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1973 年 4 月第一次出版 开本: 787×1092 1/32

1973 年 4 月第一次印刷 印张: 7/8

印数: 0001—31,500 字数: 25,000

前 言

本书是我社 1962 年出版的《英汉化学化工词汇》(再版本)补编之一, 收载涂料方面增修订条款, 约八百余条。书末并附有“涂料中用得到的色彩学词汇”五十余条。

本书系于 1965 年由我社陶坤同志编订, 并承朱文熹、朱德金、申伟、张学广、孙瑞隆、谢朝芳、路敏俊等惠予审阅。本书于这次付印前又校订了一次, 但错误不妥之处仍在所难免, 尚请读者随时提出意见。

30506

編輯 条 例

[1] 本书是英汉化学化工词汇再版本在涂料方面的一个补编,补编只列出涂料方面的增订和修订条款。

[2] 修订条款之前注以△号。

[3] 增订条款之前不加记号。

[4] 英汉化学化工词汇再版本已有的涂料方面的条款若无更改,就不再在本书中列出。

[5] 一个名词有两种意义不同的译名时用[1],[2]分开。

[6] 一个名词有两种意义相同的译名时,首先列出的译名是推荐的译名,其后列出的译名可以沿用,但最好用首列译名。但若另有注明则不在此例(见[8])。

[7] 曾经用过而宜予淘汰的译名必要时予以注明。

[8] 在涂料方面专用的译名,右上角加 26 [见英汉化学化工词汇再版本]以资识别。

如: titanium dioxide 二氧化钛; 钛白²⁶就是说在涂料工业中通称钛白。

[9] 修订条款若只增加译名,则只列出所加译名,其他原有译名就不再列出,如: △ primer [5] 底漆

即在原有四种译名之后再加上第[5]个译名。

[10] 本书编排方法和一般编订原则请参阅英汉化学化工词汇再版本的编辑条例。

[11] 不宜应用的英文名,右上角注以*号。

A

abietate 松香酸盐(或酯)
abrasin oil 次桐油[取自 *Aleurites cordata*, *Aleurites montana* 的种子]
accelerated test 加速试验
acetate dope 醋酸(纤维)酯
 涂布漆
acetate green 醋酸绿[在铬
 绿中掺入黄色醋酸铅]
acetocopal 醋酸玷玳[用作清
 漆组份或增塑剂]
acicular pigment 针状颜料
acid cut 酸定[在油漆稀释剂
 中加入硫酸以测定烃含量]
acid pigment 酸性颜料
acid proof paint 耐酸漆
acid-resistant paint 耐酸漆
acoustic paint 吸声漆; 吸
 音漆
active pigment 活性颜料
additive paint 油漆助剂
△adhesion [3]附着力²⁶
adhesive varnish 粘合清漆
adipate 己二酸盐(或酯)
aerosol spraying (空)气溶
 胶喷涂
△after tack 回粘(性); 返粘性
 [原译: 软化]
agricultural varnish 农业用
 清漆
air cap 气帽[喷漆枪的气帽,
 用以使漆雾化]
aircraft dope (飞机)涂布漆

airless spraying 无空气喷涂
airplane dope (飞机)涂布漆
air transformer 空气调压器
 [净化并加压空气, 输出之空
 气可接喷枪]
alcohol resistance 耐醇性
aleuritic acid 油桐酸
Aleuritis 油桐属
alkali-proof varnish 耐碱清漆
alkyd resin varnish 醇酸(树
 脂)清漆
alkyd varnish 醇酸(树脂)
 清漆
alligating 罅纹
allotonic 改变张力的
allotonic compound 改变张
 力的化合物[如能改变水的
 表面张力, 常加入水性涂料
 中, 以改变其流性]
almaciga (菲律宾名即 *man-
 ila copal*) 马尼刺玷玳
alumina white 矾土白[不叫:
 铝白, 用天然氧化铝作白色
 颜料]
aluminum paste 铝粉浆[俗
 称: 银粉浆]
ambient temperature 环境温
 度; 周围温度
anacardol 桉如酚
angocopalolic acid 安哥玷玳
 醇酸[存在于安哥拉玷玳中]
 $C_{23}H_{36}O_3$
angocopaloresene 安哥玷玳树

脂素 α -, $C_{30}H_{54}O_6$; β -,
 $C_{25}H_{38}O_4$
Angola copal 安哥拉玷吧[用
 于制油漆]
animi (=zanzibar copal) 桑
 给巴尔玷吧
anionics (= anion surface
 active agent) 阴离子剂;阴
 离子表面活性剂
anion surface active agent
 阴离子表面活性剂
anti-blushing agent 防白剂;
 防潮剂;防白药水
anti-condensation paint 防汽
 汗水漆;防水汽冷凝漆
 Δ **anti-corrosive paint** 防锈漆;
 防腐涂料
anti-floating agent 防浮剂;
 抗浮剂
anti-flooding agent 防浮剂;
 抗浮剂
anti-foaming agent 消泡剂;
 抗泡剂;消沫剂
anti-fouling 防污的
 Δ **anti-fouling paint** 防污漆;船
 底防污漆;防藻漆
anti-livering agent 防肝化剂

antimony orange 锑橙[主要
 成份为硫化锑]
anti-noise paint 消声漆
anti-rivelling paint 防起条
 纹漆
anti-sagging agent 防流挂剂
anti-shatter composition 防
 碎剂
anti-skinning agent 防结皮
 剂
anti-slip paint 防滑漆
anti-tracking varnish 防迹漆
 [在高电压下不起碳黑迹]
antwerp blue 亚铁氰酸锌粉
argemone oil 薊罂粟油[碘值
 约 120]
arsenic yellow 砷黄 As_2S_3
artificial iron oxide 人造氧
 化铁
artists' oil 美术油[特选的油
 不发黄]
asphalt paint 沥青漆
attritor mill 立式球磨
automatic spraying 自动喷
 涂
automobile finish 汽车(罩
 面)漆

B

bagillumbang oil 三子树油
 [取自三子树 *Aleurites tri-*
sperma, 产于菲律宾]
baking finish 烘漆;烤漆
 Δ **baking varnish** 清烘漆;清烤
 漆
ball and ring method 球环法

[测定树脂熔点]
ball mill 球磨
barium potassium chromate
 铬酸钡钾
barium yellow 钡黄[主要成
 份为铬酸钡]
barrel enamelling 转鼓涂漆

basic lead white 铅白;碱性碳酸铅白 $2\text{PbCO}_3 \cdot \text{Pb}(\text{OH})_2$
bath enamel 浴器瓷漆
Baudouin test 芝麻油试验法
 [用以检验芝麻油的存在]
bead 珠粒
bengucopallic acid 本格玷珐酸 $\text{C}_{19}\text{H}_{30}\text{O}_2$
bengucopalolic acid 本格玷珐醇酸 $\text{C}_{21}\text{H}_{32}\text{O}_3$
bengucopalresene 本格玷珐树脂素
benguela copal 本格拉玷珐
benzyl cellulose 苄基纤维
Berlin black 柏林黑
biddiblack 比地黑[天然颜料, 采自比德弗德 Bideford]
birch black 桦木(炭)黑
bismuth soap 铋皂[可用作催干剂]
bittiness 起块
bituminous paint 沥青漆
blackboard paint 黑板漆
black chalk 黑垩[天然颜料]
black damar 黑砒玛
blackout paint 遮黑漆[防空用]
black spotting 黑斑
blanc fix(e) 钡白;硫酸钡粉;重晶石粉 BaSO_4
blast cleaning 喷砂清洁法;喷丸清洁法
△bleeding [4] 洇色;渗色²⁶
blister type cracking 起泡型开裂²⁶
bloom oil 起霜油[松香干馏得的油,沸点~270℃]

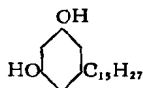
△blown oil 氧化油;吹制油;气吹油
blown stand oil 氧化聚合油;吹制定油
bluing 发蓝;起蓝
blushing 发白;变白
blushing test 防白试验
boat varnish 船用清漆
body [5](旧用=consistency)稠度 [6]稠化
△boiled oil 清油;熟油[废除:熟炼油;鱼油]
bonding material 粘合材料
bone brown 骨棕[用骨头烧制的棕色颜料]
bone pitch 骨沥青
bookbinders' varnish 书脊清漆
boron resin 硼树脂
brazil wax 巴西蜡
break test 破坏试验[试验油的一种方法]
△brittleness [1]脆性 [2]变脆²⁶
Brunswick black 布仑司维克黑[一种低级黑漆]
brush 刷涂
brushability 刷涂性
brush binder 刷毛粘合剂[粘合刷上的毛]
brush mark 刷痕
brush polish 刷光剂;上光剂
bubble pressure method 气泡压力法[测液体之表面张力]
bubble-tube method 汽泡法[测粘度方法]
bubble viscometer 气泡粘度计

buffer coating 缓冲涂层
△bulkiness 体容度; 体积度
bush kauri 鲜贝壳松脂
butylated melamine resin 丁

醇改性三聚氰胺树脂
butylated urea resin 丁醇改
 性脲醛树脂
butyrocopal 丁酸玷玳

C

cacahuananche oil 柯莞油
 [取自 *Licania arborea* 的种子, 产于南美]
cadmium red 镉红 [硫化镉和
 硒化镉的混合物]
cadmium yellow 镉黄 CdS
calender coating 辊压机涂漆
camouflage 伪装
camouflage paint 伪装漆
can coating 罐头漆; 罐头涂
 层
can stability 储藏稳定性
capillary manometric method
 毛细管压力法
carbonyl value 羰基值 [指羰
 基数量]
cardanol 卡丹酚 [取自楝如坚
 果壳液]
cardol 强心酚 [取自楝如坚果
 壳液]



cashew nut shell liquid 楝如
 坚果壳液
cashew nut shell liquid resin
 楝如坚果壳液树脂
△cassel yellow 氯化铅黄
 $\text{PbCl}_2 \cdot 7\text{PbO}$ [黄色颜料]
catalyst spraying 催化喷涂

catalyzed oil 催化(聚合)油
**cationics (= cation surface
 active agent)** 阳离子剂; 阳
 离子表面活性剂
cation surface active agent
 阳离子表面活性剂
celestial blue 天青蓝
cellosolve acetate 醋酸溶纤剂
 $\text{C}_2\text{H}_5\text{OCH}_2\text{CH}_2\text{COOCH}_3$
cellulose acetate butyrate 醋
 酸丁酸纤维
centrifugal coating 离心涂漆
cera alba 白蜂蜡
cera flava 黄蜂蜡
ceramic color 陶瓷颜料
cerium naphthenate 环烷酸
 铈
cerulean blue 青天蓝 [主要成
 份为锡酸钴]
chalk kauri 白粉状贝壳杉脂
chamber white lead 室铅白
chameleon paint 示温漆 [变
 色漆; 温度指示漆]
change can mixer 换罐捏合
 机; 漆浆捏合机
△checking [4] 细裂²⁶
cheesiness 酪皮 [漆膜病态之
 一]
Che Shu lacquer [前二字为
 汉字音译] 漆树漆; 生漆

- chinese lac 中国虫漆
 △chinese wax 白蜡; 虫蜡; 中国蜡
 chipping 碎落
 chlorinated diphenyl 氯化联苯
 chlorinated hydrocarbon 氯化烃
 chlorinated naphthalene 氯化萘[蜡状物]
 chlorinated paraffin wax 氯化石蜡
 chlorinated rubber paint 氯化橡胶漆
 chrome green 铅铬绿; 铬绿
 [铅铬黄与铁兰的混合颜料]
 chrome orange 铬橙
 △chrome red 铬铅红[为碱式铬酸铅]
 chrome scarlet 铬猩红
 chromium oxide green 氧化铬绿
 chromium soap 铬皂
 church method 教堂法[测定遮盖力的一种方法]
 church oak varnish 短油内用清漆; 教堂栎木清漆
 cissing (= crawling) [英国名] 收缩²⁶
 clear lacquer 清喷漆
 coarse particle 粗粒子
 coarse powder 粗粉
 coated pigment 包核颜料
 coating composition 涂料组份
 coating varnish 罩光清漆
 cobalt drier 钴催干剂
 cob-webbing 网纹; 蛛网[喷涂时形成]
 △coking [1]炼焦 [2]焦化²⁶
 cold-check test 冷开裂试验
 cologne earth 铁棕
 colonial spirit 甲醇
 colophonium [旧名] 松香
 color retention 保色性
 compatibility 混容性
 compressed air spraying 压缩空气喷涂
 congolene 刚果烯[取自刚果珞玑]
 △consistency [3]稠度
 constant white (= blanc fixe) 钛白
 consumption 消耗量; 使用量
 convertible paint 转化型漆
 cooking 熬炼; 热炼
 copal ester 珞玑酯
 copal oil 珞玑油
 copolymerized oil 共聚油
 copper blue 铜蓝 CuS
 copper soap 铜皂
 cosanic acid 念酸[由 C₂₀ 到 C₂₉ 的廿酸]
 cotton-free 不粘棉花[一种表面干燥情况]
 CPVC 临界颜料体积浓度
 △cracking [3]开裂²⁶
 crackle lacquer 裂纹漆
 crawling 收缩[涂漆后, 形成小滴或小球致使漆膜龟裂]
 crimson antimony (= anti-mony vermilion) 锑朱
 crinkle finish (= ripple finish) 皱纹(罩面)漆; 波纹面饰

critical pigment volume concentration (略 CPVC) 临界颜料体积浓度
 crocodiling 鳄鱼纹
 crowfoot checking 爪形细裂
 crowsfooting 爪纹
 cryptometer 遮盖(力)计; 遮盖力测定仪
 crystallizing finish 晶纹(罩面)漆; 晶纹面饰[非病态]
 crystal paper varnish (糊墙)

纸用晶纹清漆
 curtain coating 幕涂
 curtaining 垂落[涂后漆膜形成较大面积的下垂]
 △cut [5] 油份[100 磅树脂中加入的油的加仑数]
 cyclic ketone resin 环酮树脂
 cyclized rubber resin 环化橡胶树脂
 cyclohexyl phthalate 酞酸环己酯; 苯二甲酸环己酯

D

dagincolic acid 达金醇酸
 $C_{22}H_{44}O_4$ [熔点 170℃, 取自婆罗洲达玛]
 dagingenoleic acid 达金醇裂酸
 $C_{13}H_{26}O_3$ [熔点 125—6℃, 取自婆罗洲达玛]
 △dammarolic acid 达玛(树)脂酸
 $C_{56}H_{80}O_8$
 dammarylic acid 达玛基酸
 $C_{36}H_{60}O_3$
 DC resin (= silicone resin) 硅酮树脂
 defoaming agent 消泡剂; 抗泡剂; 消沫剂
 degree of grind 研磨程度
 dehydrated castor oil 脱水蓖麻油
 dehydroabietic acid 脱氢松香酸
 △dehydrogenated agent 脱氢剂
 [原书误印: 脱水剂]
 dehydrogenated oil 脱氢油
 △derby red (= chrome red) 镉

铅红
 dewaxed damar 脱蜡达玛
 dewaxed shellac 脱蜡虫胶
 diatomaceous silica (= diatomaceous earth) 硅藻土
 dianalysis 二烯分析
 diffuse reflectance 扩散反射率
 △dilution ratio 稀释率; 稀释比例; 稀释比值
 dimethylol urea 二羟甲基脲
 $HOCH_2NHCONHCH_2OH$
 -diol [词尾] 二醇
 diol 二醇
 dip 浸涂
 dip application 浸涂施工
 dip coating 浸涂
 direct particle (= primary particle) 原始粒子
 dispersion resin 分散树脂
 distemper* [英国用名] 刷墙粉
 doctor-blade application 刮

刀施工
dope 涂布漆
△doping 涂布
△drier (= dryer) [1]干燥剂
 [2]催干剂²⁶; 干料; 燥液[3]
 干燥器
△dryer [1]干燥剂 [2]催干
 剂²⁶; 干料; 燥液 [3]干燥器
dry hard 硬干

dry tack free 表面干燥; 指
 触干燥
dual emulsion 二元乳化液
 [由二相组成]
dulling [1]发浑(指清漆) [2]
 发暗[指颜料]
dust-dry 不沾尘干燥; 脱尘干
 燥[一种表面干燥情况]

E

east african copal 东非珞玳
△efflorescence [1]风化; 粉化
 [2]白花²⁶
efflux cup method 流杯法
 [测粘度方法]
Egyptian blue 埃及蓝 [主要
 成份为硅酸铜]
electric static spraying 静
 电喷漆
electrocoating 电涂; 电泳涂漆
electrolytic white lead 电解
 铅白
electropainting 电涂
electrophoretic coating 电涂;
 电泳涂漆
electrostatic spraying 静电
 喷漆
emulsion paint 乳化漆
△enamel [1]搪瓷; 珐琅[2]瓷
 漆 [磁漆一名宜度; 磁指磁

性, 与瓷并不通用]
enamel white 铍钡白
epoxy resin varnish 环氧(树
 脂)清漆
**Erlangen blue (= prussian
 blue)** 铁蓝
essange oil 埃散油[取自 Ri-
 cinodendron africanum 的
 籽]
etch primer 磷化底漆; 反应
 性底漆
ethenoid resin 乙烯树脂
△evaporation rate 蒸发率; 蒸
 发速率; 蒸发比率; 挥发率;
 蒸发速度
extender pigment 体质颜料
exterior durability 室外耐
 久性
exterior finish 外用罩面漆
exterior paint 外用漆

F

fall-ball method 落球法[测
 粘度方法]

false body 假稠性
farinha (= cassava meal) 木

薯粉

fat edge 厚边[漆膜病态]

fat turpentine 脂化松节油;
稠化松节油

fatty acid process 脂肪酸法
feeding [3] (=livering) 肝
化²⁶

ferrite yellow 铁黄

△filler [1]填料;填充料[2]体
质颜料²⁶ [3]装罐机²⁶

△filling [4]装罐²⁶ [5]填腻子²⁶

film building [1]构膜的[2]
膜的构成

film former 成膜剂

film forming 成膜的

film forming matter 成膜物
质

△film strength 膜强度

film thickness 漆膜厚度

film toughness 膜强度

fine melt 全熔(炼);强(热)
裂解

fine melt copal 全熔琥珀

fine melt resin 全熔树脂

fine powder 细粉

finger nail test 指甲切试法

fingers 指粒²⁶ [手指状颗粒]

△finish [5]罩面漆;末道漆;漆

finish coat 罩面层

finish-coat paint 罩面漆

finishing varnish 罩面清漆

Finsen lamp 芬逊灯

fire proofness 耐火性

fire resistance 耐火性

fire-resisting finish 防火罩
面漆

fire-retardant paint 耐火漆

fish eyes 鱼目

fishscaling 起鳞[搪瓷]

△flake white 铅白;碳酸铅白

flaking 片落²⁶;剥落

flame cleaning 火焰清洁法

△flatting agent 平光剂;减光
剂;退光剂

flat varnish 平光清漆

△flexibility 挠性;揉曲性;柔
韧性²⁶

flexibility test 弯曲试验;柔
韧性试验

floating 发花²⁶

flock spraying 绒屑喷布[喷
布在已涂有粘合剂的表面上
可形成毛毡状]

flooding 泛色²⁶;泛浮;浮色

floor varnish 地板清漆

flow coat 浇涂;流涂

flow coating 浇涂;流涂

flow coat method 浇涂法;
流涂法

fluidized bed coating 流动
层涂法

fluorescent pigment 萤光颜
料

fluorescein test 萤光素试验
[检定醇酸树脂的存在]

fluorogen 萤光团

food can varnish 食品罐头
清漆

force drying 促干;强制干燥

foreign matter 杂质

formula calculation 配方计
算

four hour varnish 四小时快
干漆

fractional void 空隙度[空隙体积; 空隙体积与粒子体积之和]
French blue (= ultramarine) 羣青; 佛青
frosting 起霜²⁶
frost resistance 防起霜性[指漆膜变态性质]

fugitometer 褪色计[用紫外綫测]
full gloss 全光; 高光泽
full hardness 全干硬度
fungicidal paint 防霉漆
△furniture varnish 家具清漆
fused drier 熔融(法)催干剂

G

Gardner-Holdt bubble tube 加氏(汽泡)管
gas checking 晶纹²⁶; 气裂
gas proofness 抗污气性²⁶
gel point 胶凝点; 胶化点
gel test 凝胶试验; 胶化试验
general purpose varnish 通用清漆[内用、外用均可]
Ghati gum (= indian gum) 印度树胶
Ghatti gum (= indian gum) 印度树胶
gingelly oil (= sesame oil) 芝麻油
gloss oil 光油[松香钙酯溶液的商品名称]
gloss white 光泽白[硫酸钡和矾土白共沉淀物]
gold bronze 金色铜粉
gold stoving varnish 金色清

烘漆
goose-skin copal 鹅皮玷珙
grain type cracking 粒形开裂
grass tree gum (= accroid) 禾木胶
greening 发绿
ground coat paint 底漆
ground pumice 浮石粉[可作磨用粉]
guanidine aldehyde resin 胍醛树脂
Guild colorimeter 吉尔德比色计
gulf red 铁红
gum running 树胶熔炼; 树胶热裂解[某些天然树胶经高温熔融裂解后易溶于油]
gynocardia oil 大风子油

H

hackberry tree seed oil 朴树子油[取自美洲朴树 *Celtis occidentalis*]

haco oil 鲸鱼油
half matt gloss 半光(泽)
halogenated solvent 卤化溶剂

Halphen-Hicks test 哈尔芬-希克斯试验
hammer finish 锤纹(罩面)漆
hand-filling 人工包装
hard dry 硬干
hardened fat 硬化脂
hardened rosin 硬化松香
hard gloss paint 硬光漆
hard lac resin 硬虫胶树脂
hard settling 硬结; 筑块
H. A. solvent (= cyclohexyl acetate) 醋酸环己酯溶剂
hazing 起雾; 起霜
heat-bodied oil 厚油; (热)聚合油
heat cleaning 热清洁法
heat-indicating pigment
 (= temperature - indicating pigment) 示温颜料
heat resistant paint 耐热漆
heat-seal coating 热封涂层
heat-sensitive paint (= temperature-indicating paint)
 示温漆
heat stabilizer 热稳定剂[加入漆中以 防热 引起化学分解]

heterodisperse 非均相分散
hexalin (= cyclohexanol) 环己醇
hexanone [1]己酮 [2](误指 cyclohexanone) 环己酮
hexyl ether 己醚; 二己基醚 $C_6H_{13}OC_6H_{13}$
hiding pigment 盖底颜料
△hiding power 遮盖力; 覆盖力; 盖底力; 被复力; 遮盖本领
homodisperse 均相分散
hot-melt application 热熔施工
hot melt coating 热融涂层 [遇热就融化]
hot oil expression 热压油法
hot spraying 热喷涂
house paint 房屋漆; 民用漆 [建筑漆]
hydrocarbon resin 烃类树脂
hydrogenated naphtha 氢化石脑油
hydrogenated naphthalene 氢化萘
hydrogenated rosin 氢化松香
hydroterpin 氢化松节油

I

△Iceland moss 冰岛藓 [原译: 冰洲石, 不妥。其胶状提出物可用作粘合剂]
ideal dispersion 理想分散
illuminophore 发光团
impact resistance 冲击强度
impregnating insulating var-

nish 浸渍绝缘清漆
impregnating varnish 浸渍清漆
indoor paint 内用漆
industrial spirit 工业酒精
inert pigment 惰性颜料; 体质颜料

inorganic resin 无机树脂
 insecticidal paint 杀虫漆
 insecticide paint 杀虫漆
 interior paint 内用漆
 internal reflection 内部反射
 iodine test 碘试法 [用碘试淀粉]
 △iodine value 碘值; 碘价
 Irish moss 爱尔兰藓
 △iron black 黑镉粉 [是黑色的细镉粉, 不宜译作: 铁黑]
 iron ochre 赭石; 黄土
 iron oxide black 铁黑; 氧化铁黑; 四氧化三铁 Fe_3O_4
 iron oxide brown 铁棕; 氧化铁棕 [是铁红, 铁黑, 铁黄的混合颜料]
 iron oxide pigment (氧化)

铁颜料
 iron oxide red 铁红; 氧化铁红; 三氧化二铁 Fe_2O_3
 iron oxide yellow 铁黄; 氧化铁黄 $\text{Fe}_2\text{O}_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$
 iron soap 铁皂
 irregular checking 不规则细裂²⁶
 irregular pattern type cracking 不规则形开裂²⁶
 irreversible temperature-indicating paint 不可逆性示温颜料
 isano oil 衣散油
 isocyanate varnish 异氰酸酯清漆
 isoelectric heating 电热
 isomerized oil 异构化油

J

Jamba seed oil 芝麻菜子油
 [取自芝麻菜 *Eruca sativa*]
 jap-A-lac 日本大漆-A
 Japan drier (旧名 = liquid drier) 液体催干剂; 日本催干剂
 △japanner (油) 漆工

japanners' brown 漆工棕
 Jaune d'or (= Martius yellow) 马休黄
 jeppel oil (= bone oil) 骨油
 Jorissen test 焦瑞生试验 [试甲醛]
 jute seed oil 黄麻子油

K

Kaufmann iodine value 考夫曼碘值
 △kauri 贝壳杉脂
 kauri butanol test 贝壳杉脂丁醇试验
 kauri pine (= *Agathis australis*)

lis) 南方贝壳杉 [新西兰产, 其化石树脂产量颇多]
 kauri reduction test 贝壳杉脂还原试验
 kauroresene 贝壳杉素
 kerrolic acid 开醇酸

$C_{15}H_{27}(OH)_4COOH$
kibbled 碎块的; 破碎成块的
 [直径约为 1/4 英寸]
kibbled glue 碎块胶
kidney oil 肾色油 [松香裂
 化油, 沸点 $250^{\circ}\sim 270^{\circ}$]
King's blue (= **cobalt alu-**
minate) 钴兰 $Co(AlO_2)_2$

L

Δ **label** [2] 贴商标
 Δ **lacquer** [1] 漆 [2] 硝基漆; 清
 喷漆
 Δ **lacquerer** (油) 漆工
lacquer film 漆膜 [一般指挥
 发性漆]
lacquer oil 喷漆(用)油 [可
 用作硝基喷漆组份的油]
 Δ **lacquer thinner** 挥发性漆稀
 释剂; 喷漆稀料
 Δ **latent solvent** 助溶剂; 潜溶
 剂 [不宜译作: 惰性溶剂]
latex paint 乳胶漆
 Δ **latlemantia oil** 拉曼油 [取自
Latlemantia iberica 的籽]
leaching rate 渗出率; 放毒
 率
lead cyanamide 氰氨化铅
lead drier 铅催干剂 [促进油
 漆干燥]
leaded zinc oxide 含铅锌白;
 铅化锌白 [ZnO_2 + 碱式硫酸
 铅]
lead titanate 钛酸铅 $PbTiO_3$
 [可作白色颜料]
leafing 叶浮; 浮起; 飘浮

knife coat 刮涂法
knife-coat application 刮涂
 施工
Koettstorfer number (= **sapo-**
nification value) 皂化值
Kraemer-Sarnow method 克
 雷默-萨诺法 [测熔点]

Leipzig yellow (= **lead chro-**
mate) 铬酸铅
 Δ **lemon chrome** (= **chrome**
yellow) 铬黄
 Δ **leveling** [5] 流平性; 匀饰性
Lieberman-Storch test 利伯
 曼-斯托期试验 [检验松香]
lifting 咬底; 咬起
 Δ **light fastness** 耐晒性; 耐光
 性
lightness 光度; 鲜明度
light solvent naphtha 轻溶剂
 石脑油
light stability 光稳定性; 耐
 光性
lime blue 石灰蓝 [羧青和石
 膏粉的混合物]
lime green 石灰绿 [孔雀绿
 和绿土的混合物]
lime red 石灰红 [品红和粘
 土的混合物]
line checking 线形细裂²⁶
line-type cracking 线型开裂²⁶
liquid drier 液体催干剂; 燥液
liquid rosin (= **tall oil**) 妥
 尔油